

Luk

Chapter 1

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Ἐπειδὴ περ πολλοὶ ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν, περὶ τῶν
da-ja viel ἐπεχείρησαν ἀνατάξασθαι διήγησιν über der
[G1895](#) [G4183](#) [G2021](#) [G0392](#) [G1335](#) [G4012](#) [G3588](#)
πεπληροφορημένων ἐν ἡμῖν πραγμάτων,
πεπληροφορημένων in mir πραγμάτων
[G4135](#) [G1722](#) [G1473](#) [G4229](#)

| Dieweil ja viele es unternommen haben, eine Erzählung von den Dingen, die unter uns völlig geglaubt werden, zu verfassen,

- 2 καθὼς παρέδωκεν ἡμῖν, οἱ ἀπ' ἀρχῆς, αὐτόπται καὶ ὑπηρέται γενόμενοι
wie übergibt mir die von Anfang αὐτόπται und Diener wird
[G2531](#) [G3860](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0575](#) [G0746](#) [G0845](#) [G2532](#) [G5257](#) [G1096](#)
τοῦ λόγου,
des Wort
[G3588](#) [G3056](#)

| so wie es uns die überliefert haben, welche von Anfang an Augenzeugen und Diener des Wortes gewesen sind,

- 3 ἔδοξε καμοὶ, παρηκολουθηκότι ἄνωθεν πᾶσιν, ἀκριβῶς, καθεξῆς σοι γράψαι,
meint auch-ich παρηκολουθηκότι ἄνωθεν alle genau καθεξῆς euch schreibt
[G1380](#) [G2504](#) [G3877](#) [G0509](#) [G3956](#) [G0199](#) [G2517](#) [G4771](#) [G1125](#)
κράτιστε Θεόφιλε,
Kreta Θεόφιλε
[G2903](#) [G2321](#)

| hat es auch mir gut geschienen, der ich allem von Anfang an genau gefolgt bin, es dir, vortrefflichster Theophilus, der Reihe nach zu schreiben,

- 4 ἵνα ἐπιγνῶς, περὶ ὧν κατηχήθης, λόγων, τὴν ἀσφάλειαν.
damit erkennt über dessen κατηχήθης Wort die ἀσφάλειαν
[G2443](#) [G1921](#) [G4012](#) [G3739](#) [G2727](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0803](#)

| auf daß du die Zuverlässigkeit der Dinge erkennest, in welchen du unterrichtet worden bist.

- 5 Ἐγένετο ἐν ταῖς ἡμέραις Ἡρώδου βασιλέως τῆς Ἰουδαίας ἱερεὺς τις,
wird in den Tag Herodes König der Judäa Priester jemand
[G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2264](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2409](#) [G5100](#)
ὀνόματι Ζαχαρίας, ἐξ ἐφημερίας Ἀβιά, καὶ γυνὴ αὐτῷ ἐκ τῶν θυγατέρων
Name Zacharias aus ἐφημερίας Abia und Frau ihm aus der Tochter
[G3686](#) [G2197](#) [G1537](#) [G2183](#) [G0007](#) [G2532](#) [G1135](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2364](#)
Ἰακώβ, καὶ τὸ ὄνομα αὐτῆς Ἑλισάβετ.
Aaron und das Name ihrer Elisabeth
[G0002](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G1665](#)

| Es war in den Tagen Herodes', des Königs von Judäa, ein gewisser Priester, mit Namen Zacharias, aus der Abteilung Abias; und sein Weib war aus den Töchtern Aarons, und ihr Name Elisabeth.

6 ἦσαν δὲ δίκαιοι ἀμφοτέροι ἐναντίον τοῦ Θεοῦ, πορευόμενοι ἐν πάσαις
 ist aber gerecht beide ἐναντίον des Gott geht in alle
[G1510](#) [G1161](#) [G1342](#) [G0297](#) [G1726](#) [G3588](#) [G2316](#) [G4198](#) [G1722](#) [G3956](#)
 ταῖς ἐντολαῖς καὶ δικαιομασιν τοῦ Κυρίου ἄμεμπτοι.
 den Gebot und δικαιομασιν des Herr ἄμεμπτοι
[G3588](#) [G1785](#) [G2532](#) [G1345](#) [G3588](#) [G2962](#) [G0273](#)

Beide aber waren gerecht vor Gott, indem sie untadelig wandelten in allen Geboten und Satzungen des Herrn.

7 καὶ οὐκ ἦν αὐτοῖς τέκνον, καθότι ἦν ἡ Ἑλισάβετ στεῖρα, καὶ
 und nicht ist ihnen Kind weil ist die Elisabeth steῖρα und
[G2532](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0846](#) [G5043](#) [G2530](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1665](#) [G4723](#) [G2532](#)
 ἀμφοτέροι προβεβηκότες ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτῶν ἦσαν.
 beide προβεβηκότες in den Tag ihrer ist
[G0297](#) [G4260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G0846](#) [G1510](#)

Und sie hatten kein Kind, weil Elisabeth unfruchtbar war; und beide waren in ihren Tagen weit vorgerückt.

8 Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ ἱερατεύειν αὐτὸν, ἐν τῇ τάξει τῆς ἐφημερίας
 wird aber in dem ἱερατεύειν ihn in der τάξει der ἐφημερίας
[G1096](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2407](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5010](#) [G3588](#) [G2183](#)
 αὐτοῦ ἔναντι τοῦ Θεοῦ,
 seiner ἔναντι des Gott
[G0846](#) [G1725](#) [G3588](#) [G2316](#)

Es geschah aber, als er in der Ordnung seiner Abteilung den priesterlichen Dienst vor Gott erfüllte,

9 κατὰ τὸ ἔθος τῆς ἱερατείας, ἔλαχε τοῦ θυμιᾶσαι, εἰσελθὼν εἰς
 gemäß das Gewohnheit der ἱερατείας ἔλαχε des θυμιᾶσαι geht-hinein in
[G2596](#) [G3588](#) [G1485](#) [G3588](#) [G2405](#) [G2975](#) [G3588](#) [G2370](#) [G1525](#) [G1519](#)
 τὸν ναὸν τοῦ Κυρίου.
 den Tempel des Herr
[G3588](#) [G3485](#) [G3588](#) [G2962](#)

traf ihn, nach der Gewohnheit des Priestertums, das Los, in den Tempel des Herrn zu gehen, um zu räuchern.

10 καὶ πᾶν τὸ πλῆθος ἦν τοῦ λαοῦ προσευχόμενον ἔξω τῇ ὥρᾳ
 und alle das Menge ist des Volk betet ausserhalb der Stunde
[G2532](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4128](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4336](#) [G1854](#) [G3588](#) [G5610](#)
 τοῦ θυμιάματος.
 des θυμιάματος
[G3588](#) [G2368](#)

Und die ganze Menge des Volkes war betend draußen zur Stunde des Räucherns.

11 ὧφθη δὲ αὐτῷ ἄγγελος Κυρίου, ἐστὼς ἐκ δεξιῶν τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ
 siehe aber ihm Engel Herr steht aus rechte des Altar des
[G3708](#) [G1161](#) [G0846](#) [G0032](#) [G2962](#) [G2476](#) [G1537](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2379](#) [G3588](#)
 θυμιάματος.
 θυμιάματος
[G2368](#)

Es erschien ihm aber ein Engel des Herrn, zur Rechten des Räucheraltars stehend.

12 καὶ ἐταράχθη Ζαχαρίας ἰδὼν, καὶ φόβος ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτόν.
 und ἐταράχθη Zacharias siehe und Furcht fällt-auf auf ihn
[G2532](#) [G5015](#) [G2197](#) [G3708](#) [G2532](#) [G5401](#) [G1968](#) [G1909](#) [G0846](#)

Und als Zacharias ihn sah, ward er bestürzt, und Furcht überfiel ihn.

- 13 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ ἄγγελος, Μὴ φοβοῦ, Ζαχαρία, διότι εἰσηκούσθη
sagt aber zu ihn der Engel nicht fürchtet Zacharias weil eισηκούσθη
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3361](#) [G5399](#) [G2197](#) [G1360](#) [G1522](#)
- ἡ δέησίς σου, καὶ ἡ γυνή σου Ἐλισάβετ γεννήσει υἱόν σοι, καὶ
die δέησίς deiner und die Frau deiner Elisabeth zeugt Sohn euch und
[G3588](#) [G1162](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G4771](#) [G1665](#) [G1080](#) [G5207](#) [G4771](#) [G2532](#)
- καλέσεις τὸ ὄνομα αὐτοῦ Ἰωάννην.
ruft das Name seiner Johannes
[G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2491](#)

Der Engel aber sprach zu ihm: Fürchte dich nicht, Zacharias, denn dein Flehen ist erhört, und dein Weib Elisabeth wird dir einen Sohn gebären, und du sollst seinen Namen Johannes heißen.

- 14 καὶ ἔσται χαρά σοι καὶ ἀγαλλίασις, καὶ πολλοὶ ἐπὶ τῇ γενέσει
und ist Freude euch und und ἀγαλλίασις und viel auf der Geschlecht
[G2532](#) [G1510](#) [G5479](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0020](#) [G2532](#) [G4183](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1078](#)
- αὐτοῦ χαρήσονται;
seiner freut-sich
[G0846](#) [G5463](#)

Und er wird dir zur Freude und Wonne sein, und viele werden sich über seine Geburt freuen.

- 15 ἔσται γὰρ μέγας ἐνώπιον «τοῦ» Κυρίου; καὶ οἶνον καὶ σίκερα οὐ μὴ
ist denn groß vor des Herr und und Wein und und σίκερα nicht nicht
[G1510](#) [G1063](#) [G3173](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2532](#) [G3631](#) [G2532](#) [G4608](#) [G3756](#) [G3361](#)
- πίη, καὶ Πνεύματος Ἁγίου πλησθήσεται ἔτι ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ.
trinkt und Geist heilig erfüllt noch aus Bauch Mutter seiner
[G4095](#) [G2532](#) [G4151](#) [G0040](#) [G4130](#) [G2089](#) [G1537](#) [G2836](#) [G3384](#) [G0846](#)

Denn er wird groß sein vor dem Herrn; weder Wein noch starkes Getränk wird er trinken und schon von Mutterleibe an mit Heiligem Geiste erfüllt werden.

- 16 καὶ πολλοὺς τῶν υἱῶν Ἰσραὴλ ἐπιστρέψει ἐπὶ Κύριον, τὸν Θεὸν αὐτῶν.
und viel der Sohn Israel kehrt-um auf Herr den Gott ihrer
[G2532](#) [G4183](#) [G3588](#) [G5207](#) [G2474](#) [G1994](#) [G1909](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0846](#)

Und viele der Söhne Israels wird er zu dem Herrn, ihrem Gott, bekehren.

- 17 καὶ αὐτὸς προελεύσεται ἐνώπιον αὐτοῦ ἐν πνεύματι καὶ δυνάμει Ἠλίου,
und es geht-voraus vor seiner in Geist und Kraft Elia
[G2532](#) [G0846](#) [G4281](#) [G1799](#) [G0846](#) [G1722](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2243](#)
- ἐπιστρέψαι καρδίας πατέρων ἐπὶ τέκνα, καὶ ἀπειθεῖς ἐν φρονήσει δικαίων,
kehrt-um Herz Vater auf Kind und und ἀπειθεῖς in φρονήσει gerecht
[G1994](#) [G2588](#) [G3962](#) [G1909](#) [G5043](#) [G2532](#) [G0545](#) [G1722](#) [G5428](#) [G1342](#)
- ἐτοιμάσαι Κυρίῳ λαὸν κατεσκευασμένον.
bereitet Herr Volk κατεσκευασμένον
[G2090](#) [G2962](#) [G2992](#) [G2680](#)

Und er wird vor ihm hergehen in dem Geist und der Kraft des Elias, um der Väter Herzen zu bekehren zu den Kindern und Ungehorsame zur Einsicht von Gerechten, um dem Herrn ein zugerüstetes Volk zu bereiten.

18 καὶ εἶπεν Ζαχαρίας πρὸς τὸν ἄγγελον, Κατὰ τί γνώσομαι τοῦτο? ἐγὼ
und sagt Zacharias zu den Engel gemäß was erkennt diese ich
[G2532](#) [G3004](#) [G2197](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0032](#) [G2596](#) [G5101](#) [G1097](#) [G3778](#) [G1473](#)

γάρ εἰμι πρεσβύτερος, καὶ ἡ γυνή μου προβεβηκυῖα ἐν ταῖς ἡμέραις
denn ist presbyteros und die Frau meiner probewegene in den Tag
[G1063](#) [G1510](#) [G4246](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1135](#) [G1473](#) [G4260](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#)

αὐτῆς,
ihrer
[G0846](#)

Und Zacharias sprach zu dem Engel: Woran soll ich dies erkennen? Denn ich bin ein alter Mann, und mein Weib ist weit vorgerückt in ihren Tagen.

19 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῷ, Ἐγὼ εἰμι Γαβριήλ, ὁ
und antwortet der Engel sagt ihm ich ist ich Gabriel, der
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G0846](#) [G1473](#) [G1510](#) [G1043](#) [G3588](#)

παρεστηκώς ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ, καὶ ἀπεστάλην λαλῆσαι πρὸς σέ, καὶ
stellt-dar vor des Gott und sendet redet zu euch und
[G3936](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G0649](#) [G2980](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2532](#)

εὐαγγελίσασθαι σοι ταῦτα.
verkündet-Evangelium euch diese
[G2097](#) [G4771](#) [G3778](#)

Und der Engel antwortete und sprach zu ihm: Ich bin Gabriel, der vor Gott steht, und ich bin gesandt worden, zu dir zu reden und dir diese gute Botschaft zu verkündigen.

20 καὶ ἰδοὺ, ἔση σιωπῶν, καὶ μὴ δυνάμενος λαλῆσαι ἄχρι ἧς ἡμέρας
und siehe ist schweigt und nicht kann redet bis dessen Tag
[G2532](#) [G3708](#) [G1510](#) [G4623](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1410](#) [G2980](#) [G0891](#) [G3739](#) [G2250](#)

γένηται ταῦτα, ἀνθ' ὧν οὐκ ἐπίστευσας τοῖς λόγοις μου, οἵτινες
wird diese anstatt dessen nicht glaubt den Wort meiner wer-auch
[G1096](#) [G3778](#) [G0473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4100](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1473](#) [G3748](#)

πληρωθήσονται εἰς τὸν καιρὸν αὐτῶν.
erfüllt in den Zeit ihrer
[G4137](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0846](#)

Und siehe, du wirst stumm sein und nicht sprechen können bis zu dem Tage, da dieses geschehen wird, weil du meinen Worten nicht geglaubt hast, die zu ihrer Zeit werden erfüllt werden.

21 καὶ ἦν ὁ λαὸς προσδοκῶν τὸν Ζαχαρίαν, καὶ ἐθαύμαζον ἐν τῷ
und ist der Volk erwartet den Zacharias und staunt in dem
[G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2992](#) [G4328](#) [G3588](#) [G2197](#) [G2532](#) [G2296](#) [G1722](#) [G3588](#)

χρονίζειν ἐν τῷ ναῷ αὐτόν.
chronίζει in dem Tempel ihn
[G5549](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0846](#)

Und das Volk wartete auf Zacharias, und sie wunderten sich darüber, daß er im Tempel verzog.

22 ἐξελθὼν δὲ, οὐκ ἐδύνατο λαλῆσαι αὐτοῖς, καὶ ἐπέγνωσαν ὅτι ὀπτασίαν
 geht-hinaus aber nicht kann redet ihnen und erkennt dass ὀπτασίαν
[G1831](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1410](#) [G2980](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1921](#) [G3754](#) [G3701](#)

έώρακεν ἐν τῷ ναῷ. καὶ αὐτὸς ἦν διανεύων αὐτοῖς, καὶ διέμενεν
 siehe in dem Tempel und es ist διανεύων ihnen und διέμενεν
[G3708](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3485](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G1269](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1265](#)

κωφός.
 taub
[G2974](#)

Als er aber herauskam, konnte er nicht zu ihnen reden, und sie erkannten, daß er im Tempel ein Gesicht gesehen hatte. Und er winkte ihnen zu und blieb stumm.

23 καὶ ἐγένετο, ὡς ἐπλήσθησαν αἱ ἡμέραι τῆς λειτουργίας αὐτοῦ, ἀπῆλθεν
 und wird wie erfüllt die Tag der λειτουργίας seiner geht-weg
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G4130](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3009](#) [G0846](#) [G0565](#)

εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ.
 in den Haus seiner
[G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

Und es geschah, als die Tage seines Dienstes erfüllt waren, ging er weg nach seinem Hause.

24 Μετὰ δὲ ταύτας τὰς ἡμέρας συνέλαβεν Ἑλισάβετ ἡ γυνὴ αὐτοῦ, καὶ
 mit aber diese die Tag ergreift Elisabeth die Frau seiner und
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2250](#) [G4815](#) [G1665](#) [G3588](#) [G1135](#) [G0846](#) [G2532](#)

περιέκρυβεν ἑαυτὴν μῆνας πέντε, λέγουσα,
 περιέκρυβεν sich-selbst Monat fünf sagt
[G4032](#) [G1438](#) [G3376](#) [G4002](#) [G3004](#)

Nach diesen Tagen aber wurde Elisabeth, sein Weib, schwanger und verbarg sich fünf Monate, indem sie sagte:

25 ὅτι Οὕτως μοι πεποίηκεν Κύριος, ἐν ἡμέραις αἷς ἐπεῖδεν, ἀφελεῖν
 dass so mir tut Herr in Tag dem ἐπεῖδεν ἀφελεῖν
[G3754](#) [G3779](#) [G1473](#) [G4160](#) [G2962](#) [G1722](#) [G2250](#) [G3739](#) [G1896](#) [G0851](#)

ὄνειδός μου ἐν ἀνθρώποις.
 ὄνειδός meiner in Mensch
[G3681](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0444](#)

Also hat mir der Herr getan in den Tagen, in welchen er mich angesehen hat, um meine Schmach unter den Menschen wegzunehmen.

26 Ἐν δὲ τῷ μηνὶ τῷ ἕκτῳ, ἀπεστάλη ὁ ἄγγελος Γαβριὴλ ἀπὸ τοῦ
 in aber dem Monat dem ἕκτῳ sendet der Engel Γαβριὴλ von des
[G1722](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3376](#) [G3588](#) [G1623](#) [G0649](#) [G3588](#) [G0032](#) [G1043](#) [G0575](#) [G3588](#)

Θεοῦ εἰς πόλιν τῆς Γαλιλαίας, ἣ ὄνομα Ναζαρέθ,
 Gott in Stadt der Galiläa dem Name Nazareth
[G2316](#) [G1519](#) [G4172](#) [G3588](#) [G1056](#) [G3739](#) [G3686](#) [G3478](#)

Im sechsten Monat aber wurde der Engel Gabriel von Gott gesandt in eine Stadt von Galiläa, mit Namen Nazareth,

- 27 πρὸς παρθένον ἐμνηστευμένην ἀνδρὶ, ᾧ ὄνομα Ἰωσήφ, ἐξ οἴκου Δαυὶδ;
zu Jungfrau ἐμνηστευμένην Mann dem Name Josef aus Haus David
[G4314](#) [G3933](#) [G3423](#) [G0435](#) [G3739](#) [G3686](#) [G2501](#) [G1537](#) [G3624](#) [G1138](#)
- καὶ τὸ ὄνομα τῆς παρθένου Μαρίας.
und das Name der Jungfrau Maria
[G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3933](#) [G3137](#)

zu einer Jungfrau, die einem Manne verlobt war mit Namen Joseph, aus dem Hause Davids; und der Name der Jungfrau war Maria.

- 28 καὶ εἰσελθὼν πρὸς αὐτήν, εἶπεν, Χαῖρε, κεχαριτωμένη! ὁ Κύριος μετὰ
und geht-hinein zu sie sagt freut-sich κεχαριτωμένη der Herr mit
[G2532](#) [G1525](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G5487](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3326](#)
- σοῦ. <εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν>
deiner segnet ihr in Frau
[G4771](#) [G2127](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1135](#)

Und der Engel kam zu ihr hinein und sprach: Sei gegrüßt, Begnadigte! Der Herr ist mit dir; gesegnet bist du unter den Weibern!

- 29 ἡ δὲ ἐπὶ τῷ λόγῳ διεταράχθη, καὶ διελογίζετο ποταπὸς εἴη ὁ
die aber auf dem Wort διεταράχθη und überlegt ποταπὸς ist der
[G3588](#) [G1161](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3056](#) [G1298](#) [G2532](#) [G1260](#) [G4217](#) [G1510](#) [G3588](#)
- ἀσπασμὸς οὗτος.
ἀσπασμὸς diese
[G0783](#) [G3778](#)

Sie aber, als sie ihn sah ward bestürzt über sein Wort und überlegte, was für ein Gruß dies sei.

- 30 καὶ εἶπεν ὁ ἄγγελος αὐτῇ, Μὴ φοβοῦ, Μαρίας; εὔρες γὰρ χάριν παρὰ
und sagt der Engel ihr nicht fürchtet Maria findet denn Gnade bei
[G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G3361](#) [G5399](#) [G3137](#) [G2147](#) [G1063](#) [G5485](#) [G3844](#)
- τῷ Θεῷ;
dem Gott
[G3588](#) [G2316](#)

Und der Engel sprach zu ihr: Fürchte dich nicht, Maria, denn du hast Gnade bei Gott gefunden;

- 31 καὶ ἰδοὺ, συλλήμψῃ ἐν γαστρὶ, καὶ τέξῃ υἱόν, καὶ καλέσεις τὸ
und siehe ergreift in Mutterleib und gebiert Sohn und ruft das
[G2532](#) [G3708](#) [G4815](#) [G1722](#) [G1064](#) [G2532](#) [G5088](#) [G5207](#) [G2532](#) [G2564](#) [G3588](#)
- ὄνομα αὐτοῦ Ἰησοῦν.
Name seiner Jesus
[G3686](#) [G0846](#) [G2424](#)

und siehe, du wirst im Leibe empfangen und einen Sohn gebären, und du sollst seinen Namen Jesus heißen.

- 32 οὗτος ἔσται μέγας, καὶ Υἱὸς Ὑψίστου κληθήσεται; καὶ δώσει αὐτῷ Κύριος
diese ist groß und Sohn höchste ruft und gibt ihm Herr
[G3778](#) [G1510](#) [G3173](#) [G2532](#) [G5207](#) [G5310](#) [G2564](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G2962](#)
- ὁ Θεὸς τὸν θρόνον Δαυὶδ, τοῦ πατρὸς αὐτοῦ;
der Gott den Thron David des Vater seiner
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2362](#) [G1138](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#)

Dieser wird groß sein und Sohn des Höchsten genannt werden; und der Herr, Gott, wird ihm den Thron seines Vaters David geben;

33 καὶ βασιλεύσει ἐπὶ τὸν οἶκον Ἰακώβ, εἰς τοὺς αἰῶνας; καὶ τῆς
und herrscht auf den Haus Jakob in die Ewigkeit und der
[G2532](#) [G0936](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2384](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G2532](#) [G3588](#)

βασιλείας αὐτοῦ, οὐκ ἔσται τέλος.
Reich seiner nicht ist Steuer
[G0932](#) [G0846](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5056](#)

und er wird über das Haus Jakobs herrschen ewiglich, und seines Reiches wird kein Ende sein.

34 εἶπεν δὲ Μαριάμ πρὸς τὸν ἄγγελον, Πῶς ἔσται τοῦτο, ἐπεὶ ἄνδρα οὐ
sagt aber Maria zu den Engel wie ist diese da Mann nicht
[G3004](#) [G1161](#) [G3137](#) [G4314](#) [G3588](#) [G0032](#) [G4459](#) [G1510](#) [G3778](#) [G1893](#) [G0435](#) [G3756](#)

γινώσκω?
erkennt
[G1097](#)

Maria aber sprach zu dem Engel: Wie wird dies sein, dieweil ich keinen Mann kenne?

35 καὶ ἀποκριθεὶς, ὁ ἄγγελος εἶπεν αὐτῇ, Πνεῦμα Ἅγιον ἐπελεύσεται ἐπὶ
und antwortet der Engel sagt ihr Geist heilig kommt-über auf
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G0032](#) [G3004](#) [G0846](#) [G4151](#) [G0040](#) [G1904](#) [G1909](#)

σέ, καὶ δύνამις Ὑψίστου ἐπισκιάσει σοι; διὸ καὶ τὸ γεννώμενον ἅγιον
euch und Kraft höchste episkiaset euch deshalb und das zeugt heilig
[G4771](#) [G2532](#) [G1411](#) [G5310](#) [G1982](#) [G4771](#) [G1352](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1080](#) [G0040](#)

κληθήσεται Υἱὸς Θεοῦ.
ruft Sohn Gott
[G2564](#) [G5207](#) [G2316](#)

Und der Engel antwortete und sprach zu ihr: Der Heilige Geist wird über dich kommen, und Kraft des Höchsten wird dich überschatten; darum wird auch das Heilige, das geboren werden wird, Sohn Gottes genannt werden.

36 καὶ ἰδοὺ, Ἐλισάβετ, ἡ συγγενὶς σου, καὶ αὐτὴ συνείληφεν υἱὸν ἐν
und siehe Elisabeth die syngenis deiner und sie ergreift Sohn in
[G2532](#) [G3708](#) [G1665](#) [G3588](#) [G4773](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4815](#) [G5207](#) [G1722](#)

γῆρει αὐτῆς, καὶ οὗτος μὴν ἕκτος ἐστὶν αὐτῇ τῇ καλουμένη στείρα.
gihrei ihrer und diese Monat hekτος ist ihr der ruft stera
[G1094](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3778](#) [G3376](#) [G1623](#) [G1510](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2564](#) [G4723](#)

Und siehe, Elisabeth, deine Verwandte, ist auch mit einem Sohne schwanger in ihrem Alter, und dies ist der sechste Monat bei ihr, welche unfruchtbar genannt war;

37 ὅτι οὐκ ἀδυνατήσῃ παρὰ τοῦ Θεοῦ πᾶν ῥῆμα.
dass nicht adynatisei bei des Gott alle Wort
[G3754](#) [G3756](#) [G0101](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G4487](#)

denn bei Gott wird kein Ding unmöglich sein.

38 εἶπεν δὲ Μαριάμ, Ἰδοὺ, ἡ δούλη Κυρίου; γένοιτό μοι κατὰ τὸ
sagt aber Maria siehe die doule Herr wird mir gemäß das
[G3004](#) [G1161](#) [G3137](#) [G3708](#) [G3588](#) [G1399](#) [G2962](#) [G1096](#) [G1473](#) [G2596](#) [G3588](#)

ῥημά σου. καὶ ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτῆς ὁ ἄγγελος.
Wort deiner und geht-weg von ihrer der Engel
[G4487](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0565](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0032](#)

Maria aber sprach: Siehe, ich bin die Magd des Herrn; es geschehe mir nach deinem Worte. Und der Engel schied von ihr.

39 Ἀναστᾱσα δὲ, Μαριὰμ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἐπορεύθη εἰς τὴν
 steht-auf aber Maria in den Tag diese geht in die
[G0450](#) [G1161](#) [G3137](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#)
 ὀρεινὴν μετὰ σπουδῆς, εἰς πόλιν Ἰούδα,
 ὀρεινὴν mit mit σπουδῆς in Stadt Ἰούδα
[G3714](#) [G3326](#) [G4710](#) [G1519](#) [G4172](#) [G2448](#)

| Maria aber stand in selbigen Tagen auf und ging mit Eile nach dem Gebirge, in eine Stadt Judas;

40 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον Ζαχαρίου, καὶ ἡσπάσατο τὴν Ἑλισάβετ.
 und geht-hinein in den Haus Zacharias und verabschiedet die Elisabeth
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3624](#) [G2197](#) [G2532](#) [G0782](#) [G3588](#) [G1665](#)

| und sie kam in das Haus des Zacharias und begrüßte die Elisabeth.

41 καὶ ἐγένετο, ὡς ἤκουσεν τὸν ἀσπασμὸν τῆς Μαρίας ἡ Ἑλισάβετ,
 und wird wie hört den ἀσπασμὸν der Maria die Elisabeth
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G0191](#) [G3588](#) [G0783](#) [G3588](#) [G3137](#) [G3588](#) [G1665](#)
 ἐσκίρτησεν τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ αὐτῆς; καὶ ἐπλήσθη Πνεύματος
 ἐσκίρτησεν das βρέφος in der Bauch ihrer und erfüllt Geist
[G4640](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4130](#) [G4151](#)

Ἁγίου ἡ Ἑλισάβετ,
 heilig die Elisabeth
[G0040](#) [G3588](#) [G1665](#)

| Und es geschah, als Elisabeth den Gruß der Maria hörte, hüpfte das Kind in ihrem Leibe; und Elisabeth wurde mit Heiligem Geiste erfüllt

42 καὶ ἀνεφώνησεν κραυγῇ μεγάλῃ, καὶ εἶπεν, Εὐλογημένη σὺ ἐν γυναιξίν,
 und ἀνεφώνησεν κραυγῇ groß, und sagt segnet ihr in Frau
[G2532](#) [G0400](#) [G2906](#) [G3173](#) [G2532](#) [G3004](#) [G2127](#) [G4771](#) [G1722](#) [G1135](#)
 καὶ εὐλογημένος ὁ καρπὸς τῆς κοιλίας σου.
 und segnet der Frucht der Bauch deiner
[G2532](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2590](#) [G3588](#) [G2836](#) [G4771](#)

| und rief aus mit lauter Stimme und sprach: Gesegnet bist du unter den Weibern, und gesegnet ist die Frucht deines Leibes!

43 καὶ πόθεν μοι τοῦτο, ἵνα ἔλθῃ ἡ μήτηρ τοῦ Κυρίου μου πρὸς
 und woher mir diese damit kommt die Mutter des Herr meiner zu
[G2532](#) [G4159](#) [G1473](#) [G3778](#) [G2443](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G4314](#)
 ἐμέ?
 mich
[G1473](#)

| Und woher mir dieses, daß die Mutter meines Herrn zu mir kommt?

44 ἰδοὺ γὰρ, ὡς ἐγένετο ἡ φωνὴ τοῦ ἀσπασμοῦ σου εἰς τὰ ὦτά
 siehe denn wie wird die Stimme des ἀσπασμοῦ deiner in die Ohr
[G3708](#) [G1063](#) [G5613](#) [G1096](#) [G3588](#) [G5456](#) [G3588](#) [G0783](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3775](#)
 μου, ἐσκίρτησεν ἐν ἀγαλλιάσει τὸ βρέφος ἐν τῇ κοιλίᾳ μου;
 meiner ἐσκίρτησεν in ἀγαλλιάσει das βρέφος in der Bauch meiner
[G1473](#) [G4640](#) [G1722](#) [G0020](#) [G3588](#) [G1025](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2836](#) [G1473](#)

| Denn siehe, wie die Stimme deines Grußes in meine Ohren drang, hüpfte das Kind vor Freude in meinem Leibe.

45 καὶ μακαρία ἡ πιστεύουσα, ὅτι ἔσται τελείωσις τοῖς λελαλημένοις αὐτῇ
und selig die glaubt dass ist τελείωσις den redet ihr
[G2532](#) [G3107](#) [G3588](#) [G4100](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5050](#) [G3588](#) [G2980](#) [G0846](#)

παρὰ Κυρίου.
bei Herr
[G3844](#) [G2962](#)

Und glücklich, die geglaubt hat, denn es wird zur Erfüllung kommen, was von dem Herrn zu ihr geredet ist!

46 Καὶ εἶπεν Μαριάμ, Μεγαλύνει ἡ ψυχὴ μου τὸν Κύριον,
und sagt Maria Μεγαλύνει die Seele meiner den Herr
[G2532](#) [G3004](#) [G3137](#) [G3170](#) [G3588](#) [G5590](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#)

Und Maria sprach:

47 καὶ ἠγαλλίασεν τὸ πνεῦμά μου ἐπὶ τῷ Θεῷ, τῷ Σωτῆρί μου.
und jubelt das Geist meiner auf dem Gott dem Retter meiner
[G2532](#) [G0021](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G4990](#) [G1473](#)

Meine Seele erhebt den Herrn, und mein Geist hat frohlockt in Gott, meinem Heilande;

48 ὅτι ἐπέβλεψεν ἐπὶ τὴν ταπείνωσιν τῆς δούλης αὐτοῦ; ἰδοὺ γὰρ, ἀπὸ
dass blickt-auf auf die ταπείνωσιν der δούλης seiner siehe denn von
[G3754](#) [G1914](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5014](#) [G3588](#) [G1399](#) [G0846](#) [G3708](#) [G1063](#) [G0575](#)

τοῦ νῦν μακαριοῦσίν με πᾶσαι αἱ γενεαί.
des jetzt μακαριοῦσίν mich alle die Geschlecht
[G3588](#) [G3568](#) [G3106](#) [G1473](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1074](#)

denn er hat hingeblickt auf die Niedrigkeit seiner Magd; denn siehe, von nun an werden mich glücklich preisen alle Geschlechter.

49 ὅτι ἐποίησέν μοι μεγάλα ὁ δυνατός, καὶ ἅγιον τὸ ὄνομα αὐτοῦ.
dass tut mir groß der mächtig und heilig das Name seiner
[G3754](#) [G4160](#) [G1473](#) [G3173](#) [G3588](#) [G1415](#) [G2532](#) [G0040](#) [G3588](#) [G3686](#) [G0846](#)

Denn große Dinge hat der Mächtige an mir getan, und heilig ist sein Name;

50 καὶ τὸ ἔλεος αὐτοῦ εἰς γενεὰς καὶ γενεὰς, τοῖς φοβουμένοις
und das Erbarmen seiner in Geschlecht und Geschlecht den fürchtet
[G2532](#) [G3588](#) [G1656](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1074](#) [G2532](#) [G1074](#) [G3588](#) [G5399](#)

αὐτόν.
ihn
[G0846](#)

und seine Barmherzigkeit ist von Geschlecht zu Geschlecht über die, welche ihn fürchten.

51 Ἐποίησεν κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, διεσκόρπισεν ὑπερηφάνους διανοία
tut κράτος in βραχίονι seiner zerstreut ὑπερηφάνους διανοία
[G4160](#) [G2904](#) [G1722](#) [G1023](#) [G0846](#) [G1287](#) [G5244](#) [G1271](#)

καρδίας αὐτῶν.
Herz ihrer
[G2588](#) [G0846](#)

Er hat Macht geübt mit seinem Arm; er hat zerstreut, die in der Gesinnung ihres Herzens hochmütig sind.

52 καθεῖλεν δυνάστας ἀπὸ θρόνων, καὶ ὕψωσεν ταπεινούς.
καθεῖλεν δυνάστας von Thron und erhöht ταπεινούς
[G2507](#) [G1413](#) [G0575](#) [G2362](#) [G2532](#) [G5312](#) [G5011](#)

| Er hat Mächtige von Thronen hinabgestoßen, und Niedrige erhöht.

53 πεινῶντας ἐνέπλησεν ἀγαθῶν, καὶ πλουτοῦντας ἐξαπέστειλεν κενούς.
hungert ἐνέπλησεν gut und πλουτοῦντας sendet-aus κενούς
[G3983](#) [G1705](#) [G0018](#) [G2532](#) [G4147](#) [G1821](#) [G2756](#)

| Hungrige hat er mit Gütern erfüllt, und Reiche leer fortgeschickt.

54 ἀντελάβετο Ἰσραὴλ παιδὸς αὐτοῦ, μνησθῆναι ἐλέους,
ἀντελάβετο Israel Knecht seiner erinnert-sich Erbarmen
[G0482](#) [G2474](#) [G3816](#) [G0846](#) [G3403](#) [G1656](#)

| Er hat sich Israels, seines Knechtes, angenommen, damit er eingedenk sei der Barmherzigkeit

55 καθὼς ἐλάλησεν πρὸς τοὺς πατέρας ἡμῶν, τῷ Ἀβραὰμ καὶ τῷ σπέρματι
wie redet zu die Vater meiner dem Abraham und dem Same
[G2531](#) [G2980](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0011](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4690](#)
αὐτοῦ, εἰς τὸν αἰῶνα.
seiner in den Ewigkeit
[G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#)

| (wie er zu unseren Vätern geredet hat) gegen Abraham und seinen Samen in Ewigkeit. -

56 ῥεμεινεν δὲ Μαριὰμ σὺν αὐτῇ ὡς μῆνας τρεῖς, καὶ ὑπέστρεψεν εἰς
bleibt aber Maria mit ihr wie Monat drei und kehrt-zurück in
[G3306](#) [G1161](#) [G3137](#) [G4862](#) [G0846](#) [G5613](#) [G3376](#) [G5140](#) [G2532](#) [G5290](#) [G1519](#)
τὸν οἶκον αὐτῆς.
den Haus ihrer
[G3588](#) [G3624](#) [G0846](#)

| Und Maria blieb ungefähr drei Monate bei ihr; und sie kehrte nach ihrem Hause zurück.

57 Τῇ δὲ Ἑλισάβετ ἐπλήσθη ὁ χρόνος, τοῦ τεκεῖν αὐτήν, καὶ ἐγέννησεν
der aber Elisabeth erfüllt der Zeit des gebiert sie und zeugt
[G3588](#) [G1161](#) [G1665](#) [G4130](#) [G3588](#) [G5550](#) [G3588](#) [G5088](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1080](#)
υἱόν.
Sohn
[G5207](#)

| Für Elisabeth aber wurde die Zeit erfüllt, daß sie gebären sollte, und sie gebar einen Sohn.

58 καὶ ἤκουσαν οἱ περίοικοι καὶ οἱ συγγενεῖς αὐτῆς, ὅτι ἐμεγάλυνεν
und hört die περίοικοι und die συγγενεῖς ihrer dass ἐμεγάλυνεν
[G2532](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4040](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4773](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3170](#)
Κύριος τὸ ἔλεος αὐτοῦ μετ' αὐτῆς, καὶ συνέχαιρον αὐτῇ.
Herr das Erbarmen seiner mit ihrer und συνέχαιρον ihr
[G2962](#) [G3588](#) [G1656](#) [G0846](#) [G3326](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4796](#) [G0846](#)

| Und ihre Nachbarn und Verwandten hörten, daß der Herr seine Barmherzigkeit an ihr groß gemacht habe, und sie freuten sich mit ihr.

59 Καὶ ἐγένετο ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῇ ὀγδόῃ, ἦλθον περιτεμεῖν τὸ παιδίον,
und wird in der Tag der der ὀγδόῃ kommt beschneidet das Kindlein
[G2532](#) [G1096](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3588](#) [G3590](#) [G2064](#) [G4059](#) [G3588](#) [G3813](#)
καὶ ἐκάλουν αὐτὸ ἐπὶ τῷ ὀνόματι τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, Ζαχαρίαν.
und ruft es auf dem Name des Vater seiner Zacharias
[G2532](#) [G2564](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G2197](#)

Und es geschah am achten Tage, da kamen sie, das Kindlein zu beschneiden; und sie nannten es nach dem Namen seines Vaters: Zacharias.

60 καὶ ἀποκριθεῖσα, ἡ μήτηρ αὐτοῦ εἶπεν, Οὐχὶ ἀλλὰ; κληθήσεται Ἰωάννης.
und antwortet die Mutter seiner sagt nicht sondern ruft Johannes
[G2532](#) [G0611](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3780](#) [G0235](#) [G2564](#) [G2491](#)

Und seine Mutter antwortete und sprach: Nein, sondern er soll Johannes heißen.

61 καὶ εἶπαν πρὸς αὐτήν, ὅτι Οὐδεὶς ἐστὶν ἐκ τῆς συγγενείας σου, ὃς
und sagt zu sie dass niemand ist aus der συγγενείας deiner das
[G2532](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3762](#) [G1510](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4772](#) [G4771](#) [G3739](#)
καλεῖται τῷ ὀνόματι τούτῳ.
ruft dem Name diese
[G2564](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3778](#)

Und sie sprachen zu ihr: Niemand ist aus deiner Verwandtschaft, der diesen Namen trägt.

62 ἐνένευον δὲ τῷ πατρὶ αὐτοῦ, τὸ τί ἂν θέλοι καλεῖσθαι αὐτό.
ἐνένευον aber dem Vater seiner das was – will ruft es
[G1770](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5101](#) [G0302](#) [G2309](#) [G2564](#) [G0846](#)

Sie winkten aber seinem Vater zu, wie er etwa wolle, daß er genannt werde.

63 καὶ αἰτήσας πινακίδιον, ἔγραψεν, λέγων, Ἰωάννης ἐστὶν ὄνομα αὐτοῦ. καὶ
und bittet πινακίδιον schreibt sagt Johannes ist Name seiner und
[G2532](#) [G0154](#) [G4093](#) [G1125](#) [G3004](#) [G2491](#) [G1510](#) [G3686](#) [G0846](#) [G2532](#)
ἐθαύμασαν πάντες.
staunt alle
[G2296](#) [G3956](#)

Und er forderte ein Täfelchen und schrieb also: Johannes ist sein Name. Und sie wunderten sich alle.

64 ἀνέωχθη δὲ τὸ στόμα αὐτοῦ παραχρῆμα, καὶ ἡ γλῶσσα αὐτοῦ, καὶ
öffnet aber das Mund seiner sogleich und die Zunge seiner und
[G0455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G3916](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1100](#) [G0846](#) [G2532](#)
ἐλάλει, εὐλογῶν τὸν Θεόν.
redet segnet den Gott
[G2980](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2316](#)

Als bald aber wurde sein Mund aufgetan und seine Zunge gelöst, und er redete, indem er Gott lobte.

65 Καὶ ἐγένετο ἐπὶ πάντας φόβος, τοὺς περιοικοῦντας αὐτούς; καὶ ἐν ὅλῃ
und wird auf alle Furcht die περιοικοῦντας sie und in ganz
[G2532](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3956](#) [G5401](#) [G3588](#) [G4039](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3650](#)
τῇ ὀρεινῇ τῆς Ἰουδαίας διελαλεῖτο πάντα τὰ ῥήματα ταῦτα.
der ὀρεινῇ der Judäa διελαλεῖτο alle die Wort diese
[G3588](#) [G3714](#) [G3588](#) [G2449](#) [G1255](#) [G3956](#) [G3588](#) [G4487](#) [G3778](#)

Und Furcht kam über alle, die um sie her wohnten; und auf dem ganzen Gebirge von Judäa wurden alle diese Dinge besprochen.

66 καὶ ἔθεντο πάντες οἱ ἀκούσαντες, ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτῶν, λέγοντες, Τί
und legt alle die hört in der Herz ihrer sagt was
[G2532](#) [G5087](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0191](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#)
ἄρα τὸ παιδίον τοῦτο ἔσται? καὶ γὰρ χεὶρ Κυρίου ἦν μετ' αὐτοῦ.
also das Kindlein diese ist und denn Hand Herr ist mit seiner
[G0686](#) [G3588](#) [G3813](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2532](#) [G1063](#) [G5495](#) [G2962](#) [G1510](#) [G3326](#) [G0846](#)

Und alle, die es hörten, nahmen es zu Herzen und sprachen: Was wird doch aus diesem Kindlein werden? Denn auch des Herrn Hand war mit ihm.

67 καὶ Ζαχαρίας, ὁ πατὴρ αὐτοῦ, ἐπλήσθη Πνεύματος Ἁγίου, καὶ
und Zacharias der Vater seiner erfüllt Geist heilig und
[G2532](#) [G2197](#) [G3588](#) [G3962](#) [G0846](#) [G4130](#) [G4151](#) [G0040](#) [G2532](#)
ἐπροφήτευσεν, λέγων,
weissagt sagt
[G4395](#) [G3004](#)

Und Zacharias, sein Vater, wurde mit Heiligem Geiste erfüllt und weissagte und sprach:

68 Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ ἐποίησεν
Εὐλογητὸς Herr der Gott des Israel dass besucht und tut
[G2128](#) [G2962](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2474](#) [G3754](#) [G1980](#) [G2532](#) [G4160](#)
λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ,
λύτρωσιν dem Volk seiner
[G3085](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#)

Gepriesen sei der Herr, der Gott Israels, daß er besucht und Erlösung geschafft hat seinem Volke,

69 καὶ ἡγειρεν κέρασ σωτηρίας ἡμῖν, ἐν οἴκῳ Δαυὶδ παιδὸς αὐτοῦ;
und steht-auf κέρασ Rettung mir in Haus David Knecht seiner
[G2532](#) [G1453](#) [G2768](#) [G4991](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3624](#) [G1138](#) [G3816](#) [G0846](#)

und uns ein Horn des Heils aufgerichtet hat in dem Hause Davids, seines Knechtes

70 καθὼς ἐλάλησεν διὰ στόματος τῶν ἁγίων ἀπ' αἰῶνος προφητῶν αὐτοῦ,
wie redet durch Mund der heilig von Ewigkeit Prophet seiner
[G2531](#) [G2980](#) [G1223](#) [G4750](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0575](#) [G0165](#) [G4396](#) [G0846](#)

(gleichwie er geredet hat durch den Mund seiner heiligen Propheten, die von alters her waren),

71 σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν, καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν μισούντων ἡμᾶς;
Rettung aus Feind meiner und aus Hand alle der hasst mich
[G4991](#) [G1537](#) [G2190](#) [G1473](#) [G2532](#) [G1537](#) [G5495](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3404](#) [G1473](#)

Rettung von unseren Feinden und von der Hand aller, die uns hassen;

72 ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ μνησθῆναι διαθήκης ἁγίας
tut Erbarmen mit der Vater meiner und erinnert-sich Bund heilig
[G4160](#) [G1656](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G3403](#) [G1242](#) [G0040](#)
αὐτοῦ,
seiner
[G0846](#)

um Barmherzigkeit zu vollbringen an unseren Vätern und seines heiligen Bundes zu gedenken,

73 ὄρκον ὃν ὥμοσεν πρὸς Ἀβραάμ, τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ δοῦναι ἡμῖν,
ὄρκον den schwört zu Abraham den Vater meiner des gibt mir
[G3727](#) [G3739](#) [G3660](#) [G4314](#) [G0011](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1325](#) [G1473](#)

des Eides, den er Abraham, unserem Vater, geschworen hat, um uns zu geben,

74 ἀφόβως, ἐκ χειρὸς ἐχθρῶν ῥυσθέντας, λατρεύειν αὐτῷ,
ἀφόβως aus Hand Feind ῥυσθέντας dient ihm
[G0870](#) [G1537](#) [G5495](#) [G2190](#) [G4506](#) [G3000](#) [G0846](#)

daß wir, gerettet aus der Hand unserer Feinde, ohne Furcht ihm dienen sollen

75 ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνη ἐνώπιον αὐτοῦ, πάσαις ταῖς ἡμέραις ἡμῶν.
 in heilig und Gerechtigkeit vor seiner alle den Tag meiner
[G1722](#) [G3742](#) [G2532](#) [G1343](#) [G1799](#) [G0846](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1473](#)

| in Frömmigkeit und Gerechtigkeit vor ihm alle unsere Tage.

76 Καὶ σὺ δέ, παιδίον, προφήτης Ὑψίστου κληθήσῃ; προπορεύσῃ γὰρ
 und ihr aber Kindlein Prophet höchste ruft geht-voraus denn
[G2532](#) [G4771](#) [G1161](#) [G3813](#) [G4396](#) [G5310](#) [G2564](#) [G4313](#) [G1063](#)

ἐνώπιον Κυρίου, ἐτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ;
 vor Herr bereitet Weg seiner
[G1799](#) [G2962](#) [G2090](#) [G3598](#) [G0846](#)

| Und du, Kindlein, wirst ein Prophet des Höchsten genannt werden; denn du wirst vor dem Angesicht des Herrn hergehen, seine Wege zu bereiten,

77 τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ, ἐν ἀφέσει ἁματιῶν
 des gibt γνῶσιν Rettung dem Volk seiner in Vergebung Sünde
[G3588](#) [G1325](#) [G1108](#) [G4991](#) [G3588](#) [G2992](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0859](#) [G0266](#)

αὐτῶν,
 ihrer
[G0846](#)

| um seinem Volke Erkenntnis des Heils zu geben in Vergebung ihrer Sünden,

78 διὰ σπλάγχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν, ἐν οἷς ἐπισκέπεται ἡμᾶς ἀνατολὴ
 durch σπλάγχνα Erbarmen Gott meiner in dem besucht mich Osten
[G1223](#) [G4698](#) [G1656](#) [G2316](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1980](#) [G1473](#) [G0395](#)

ἐξ ὕψους,
 aus ὕψους
[G1537](#) [G5311](#)

| durch die herzliche Barmherzigkeit unseres Gottes, in welcher uns besucht hat der Aufgang aus der Höhe,

79 ἐπιφᾶναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοι; τοῦ κατευθῆναι
 erscheint den in Finsternis und schiä Tod sitzt des κατευθῆναι
[G2014](#) [G3588](#) [G1722](#) [G4655](#) [G2532](#) [G4639](#) [G2288](#) [G2521](#) [G3588](#) [G2720](#)

τοὺς πόδας ἡμῶν, εἰς ὁδὸν εἰρήνης.
 die Fuß meiner in Weg Frieden
[G3588](#) [G4228](#) [G1473](#) [G1519](#) [G3598](#) [G1515](#)

| um denen zu leuchten, die in Finsternis und Todesschatten sitzen, um unsere Füße zu richten auf den Weg des Friedens.

80 Τὸ δὲ παιδίον ἡῤξανεν καὶ ἐκραταιοῦτο πνεύματι; καὶ ἦν ἐν ταῖς
 das aber Kindlein wächst und ἐκραταιοῦτο Geist und ist in den
[G3588](#) [G1161](#) [G3813](#) [G0837](#) [G2532](#) [G2901](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G3588](#)

ἐρήμοις ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ.
 Wüste bis Tag ἀναδείξεως seiner zu den Israel
[G2048](#) [G2193](#) [G2250](#) [G0323](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2474](#)

| Das Kindlein aber wuchs und erstarkte im Geist, und war in den Wüsteneien bis zum Tage seines Auftretens vor Israel.